

和平利用外层空间委员会 法律小组委员会

未经编辑的录音打字本

第四十七届会议

第 780 次会议

2008 年 4 月 9 日，星期三

维也纳

主席：弗拉基米尔·科帕尔先生（捷克共和国）

下午 3 时 27 分宣布开会。

主席：尊敬的各位代表，下午好！我宣布法律小组委员会第 780 次会议现在开始。

首先，我想向大家介绍一下下午的工作安排。我们将继续并且希望能够结束对议程项目 13 的审议，也就是关于委员会的新议程项目。

大家对这个时间安排有什么意见没有？

看来没有。

那么，我们就通过了这样的安排。

下面我们来审议议程项目 13：向委员会提交的新议程项目。

名单上没有代表报名。我想问一。问有没有哪个代表想进行发言，来谈谈这个议程项目

请问智利代表要发言？

[? ...?] 先生（智利）：谢谢主席。智利的建议在代表团中没有引起多大的反响。这个建议在 141 号文件中。

我们希望能够再次审议，在报告中希望注明智利提出这样的建议。[? 虽然没有得到讨论，就是智利的发言?]。

主席：我感谢智利代表，感谢您的要求。

我看见墨西哥代表要求发言。

[? ...?] 先生（墨西哥）：谢谢主席。

主席，我们在最后通过委员会报告之前，应当把新的议程再修订一下。这包括乌克兰、意大利提出的建议，涉及到空间碎片，而且要把法国的提案撤销。谢谢。

主席：我刚才问了一下秘书，到底说的是法国的哪个提议。秘书告诉我说，就是要在下届会

大会在其 1995 年 12 月 6 日第 50/27 号决议中核可了和平利用外层空间委员会的建议，即自委员会第三十九届会议起，将向其提供未经编辑的录音打字稿取代逐字记录。本记录载有以中文发言的案文和以其他语文发言的口译的录音打字本。录音打字本未经编辑或审订。

更正应只对发言的原文提出。更正应列入印发的记录上，由有关代表团一人署名，在本记录印发日期后一周内送交 D0771 室翻译和编辑处处长（United Nations Office at Vienna, P. O. Box 500, A-1400, Vienna, Austria）。所有更正将编成一份总的更正印发。



议的议程项目中删除的一项。

秘书处能不能满足这一要求？就是尽快搞出一个临时的项目清单来。谢谢。

好，我们已经做了安排。

还有没有别的代表团想要发言？对议程项目 13 有没有别的代表团想要发言？

那么，我们再回来看一下智利代表的要求。有没有哪个代表团想要阐明他们对于智利代表建议的立场？那么，对这一点的意见交换产生了什么样的结果？上午进行过讨论。是不是关于这个建议没有形成协商一致？

我看见美国代表要求发言。

[? ...?] 先生（美国）：谢谢主席。我们的理解是，关于这个建议没有形成协商一致。智利代表的建议是，把这个提案列在 a 到 f 这个清单里。把它作为 g 项放在里头。

我们不反对把智利的这个建议放在这儿。

主席：谢谢美国代表。

这也是我的打算，就是请你们大家来考虑这样一个决定。智利代表能不能接受？

[? ...?] 先生（智利）：主席，当然可以。我们感谢您对我们建议所做的处理。

主席：谢谢智利代表，感谢您的合作。这样，我们形成了一致意见。美国代表也表示支持。

好，我们就这样决定了。

今天上午我们还有一个建议，就是在上午会议结束的时候，希腊代表提出一个建议。他是用法文提出这个建议的。我在此用法文念一下这个建议。然后，我再用英文念一下。

秘书处已经把这个建议翻成了英文。法文是这样说的：请允许我保证，和平使用以及经济使用外空，就是要有利于发展中国家，英文是这样

说的。

好，秘书想要念一下。

[? ...?] 先生（外空司秘书）：谢谢主席。秘书处的理解是，这个建议是这样说的。如果是英文的话：确保公平进入以及合理经济地利用空间资源的办法和手段，要特别考虑到发展中国家的需要。谢谢。

主席：这就是尊敬的希腊代表提出的建议，遗憾的是他已经退场。如果他在会场上话，他一定会再补充几个字，或者更加详细地做个解释。

但是昨天，他第一次提出这样一个案文，提出这样一个建议。

有没有要发言的？

请尊敬的加拿大代表发言。

[? ...?] 女士（加拿大）：谢谢主席。加拿大的立场是国际电联是负责制订规章制度，让各国利用与有关的轨道频率的主管机构。国际组织能确保它们的活动会[??]国际电联职权。这个提案直接涉及到国际电联的章程。

因此，6(c)会直接影响到国际电联的管辖权。因此，我们反对把此议题纳入我们的议程。

主席：谢谢加拿大代表。感谢您的简短发言。

有没有别的代表要求发言？

我看到美国代表要求发言。

[? ...?]（先生）美国：谢谢主席。美国代表同意加拿大的关切。

除此之外，我们也注意到，在上午会议结束之前，也有人提出了[? 关切?]，也就是要有个非常微妙的平衡。目前的议程项目 6(a) 和 (b) 体现出了这种微妙的平衡。

那么，关于地球静止轨道，它的性质与希腊

代表提出的建议内容是非常不一样的。因此，我们无法支持希腊的建议。

主席：谢谢美国代表。我想，不言而喻，不必再做总结了。

下面请哥伦比亚代表发言。

[? …?] 先生（哥伦比亚）：谢谢主席。主席，我也同意这一想法。这个项目的措辞实际上是一种平衡，是一种对称的结构。我们希望保留这种结构。

希腊的建议虽然用意很好，但也许我们还是应当仅保留（a）和（b）这两个分项目。

主席：最后一句话是怎么说的？

[? …?] 先生（哥伦比亚）：就是如果我们要保留的话，我们应当保留（a）、（b）这两个分项目，不包括（c），不要在项目 6 中引入新的内容。换句话说，我们不同意希腊的建议。

主席：谢谢哥伦比亚代表，感谢您的发言。

我想，您说的非常充分，非常明确。这个建议可以放在我们的档案里，将来把它取出来再看。但是，至少现在不应当审议。

关于这个问题还有没有别的观点和意见吗？

看来没有。

我想，现在情况已经明朗了，就是我们无法对此达成协商一致。因此，我们对此就等于做出决定了。

女士们，先生们，（此段没有英文录音。）

各位尊敬的代表，对不起，我们进行了一些磋商。

我们还是倾向于进行顺利的讨论。我们要休会 20 分钟时间，来编写由墨西哥代表要求的文件。

但是，为了利用这 20 分钟时间，我们也许可以商讨另外一点，这不是我们议程上的。但是，与我们的工作密切相关，也就是与明年我们的工作密切相关。

我想告知各位，昨天，尊敬的奥地利代表团团长跟我接触，向我提议，也许可以让我来担任国家登记问题工作组的组长。

另一个代表团也表示这样的想法。在今天下午会议之前与秘书处进行了商讨。

秘书处也支持这个想法。因为，[? 他们也许需要就，小组委员会，也就是关于国家立法的?]，小组委员会为他们的工作进行一下筹备。所以应该商定这个工作组的主席职位。

由于我们现在有些时间，所以我希望告知各位，我已经收到了奥地利、德国代表对我担任这一工作组主席的提名，小组委员会的一些其他成员也同意这个提名。

在就这个问题进行讨论之前，我可以宣读一下。奥地利的马保先生也有代表团希望提名，她担任这个工作组的主席。所以，我想向大家宣读一下她的个人简历。

安嘎孜·马保，我认为她是一个德国姓名，但是被翻译成了英文。

她是维也纳大学欧洲政策研究系的教授。她在维也纳大学学习的是国际政治，还在西班牙马德里大学学习过。

1994 年，专门从事欧洲法律[? ……?]。之后又主攻国际经济法和国际投资法。1997 年，她专门分析国际法庭中的一些案例。

她在伦敦、新加坡、休斯顿、墨西哥等地进行教学活动。她的博士论文是在法兰克福作的。另外一个研究领域是各文明之间的对话。她领导了欧洲与时代文化的对话研究。

她最近还被任命为为大学 2008 年国际研究夏令营的主席。她也在嘎孜大学，在大学里建立了一个欧洲空间法研究所联络点。然后，她还参加了许多有关空间法的国际会议，其中包括欧洲空间立法活动。

2006 年，她主持了一个国际会议，并且组织编写了欧洲[？……？]。从欧洲角度来看国际空间法的研究论文。她在 2008 年还发表了国际空间与电信的论文以及新的国际外空政策等论文。

她还在国际法庭参与了国际空间法有关案件的审理工作。马保能说英文、德文、意大利语和西班牙语。

这是她的个人简历。我想大家已经很了解她了。她在这方面的工作在个人简历中体现的个人成绩是“优”。我们的这个工作的[？起名？]是非常适宜的。

大家是否同意她担任明年的这个工作组的主席，或者由其他[？和一个？]几年的主席？

我们祝贺马保女士当选。希望她能够在小组委员会下届会议上进行良好的合作。我想她是一个优秀的妇女。

过去，这个工作组是由阿尔及利亚的代表领导的，她现在是这个工作组的第二个主席。再次祝贺您。

这样的话，我们自然需要等待一些时间，如果允许的话，请大家耐心等待一些时间，希望在 15 分钟之后，我们就能够收到散发的案文。

(此段没有英文录音)

主席：尊敬的各位代表，现在你们手边有这么一个文件，你们可以去对一下，对于所有通过的议程项目已经形成了协商一致的意见。

你们可以去对一下，看看文字是不是正确

的。我请求大家对我们形成的协商一致意见加以核准。

如果你们需要的话，还可以再给你们几分钟时间，你们好好研读一下我们这份非文件。然后我们再继续进行我们的审议工作。

大家是不是可以批准？第 1 项，这儿有个小的修改。我们觉得，把选举主席这一项删了，因为没有必要选举主席。因为，在本届会议主席已经选出来了。

所以，这个案文，大家是不是同意把它列入我们的报告草案呢？

我看没有人反对，我们就这样决定了。

尊敬的各位代表，我[？听不出？]宣布结束这次会议。但是，结束会议之前，我想请我们的秘书阿德丽格斯女士给我们介绍一下报告草案的编写工作。

请她给我们介绍一下报告编写情况是怎样。这是明天要讨论的，也许今天讨论，我也不清楚。这要取决于她给我们介绍的情况而定。

[？…？]女士（外空司秘书）：谢谢主席。我现在想报告一下我们报告草案的拟订情况，外空定义或者是划界这个报告，明天早上会拿过来。而且还有一个东西，就是报告第一部分。

这个报告包括：一般性意见交换。如果我讲错的话，请提醒我。这个增编 1 是第二部分，也会在 9 点发给大家。

所以，也许我们明天上午就可以通过报告，下午就可以不开会了。因为，剩下的文件两点是拿不出来的，只有星期五才能拿出来。星期五下午可以把这个文件印出来。

所以，现在要由小组委员会主席确定，是明天上午干这个事情，还是下午干这个事情？

我们明天上午 9 点就开始散发非文件。

主席：非常感谢。谢谢我们的副秘书长给我们介绍情况。

大家也许会看到，我们希望有一种最经济的方式来推进我们的工作，利用所有的时间。[？但是也希望最经济的方式来……和实施？]。

但是利用这段时间[？……？]，对我来讲，我觉得我同意我们的副秘书长提出的建议。

大家对这个程序有反对意见吗？或者说我们能不能达成一致呢？

好，荷兰代表。

我可以向小组委员会通报。但是，你可以自己亲自来做这件事情。

[？…？]先生（荷兰）：谢谢主席。我要求澄清一下，也就是，到底我们必须按什么程序来做？

上午开会是吧？明天上午先开会，而不是下午开会是吧？因为这有一个相关的事情，我上周讲了一个问题与此有关系。

我们在一般性信息交换中，介绍了我们的空间法情况。我已经告诉秘书处了。他跟我说只有星期四可以干这个事情。

因为，我这个同事那时候才能从海牙过来给你们做这个报告。他今天晚上到维也纳，希望上午他可以做这个报告。因为，[？他下午晚些时候要回维也纳？]。

主席：谢谢荷兰代表。[？提请你审议一般性意见的时候做出了一个通知？]，[？听不出？]报告，这个报告我们是特别欢迎的。

[？因为，也许荷兰是这么一个国家，如果不是最先进的国家，也是比较先进的国家？]。他刚刚通过了一个国家立法，这个立法是针对空间法的。所以，我认为这个报告应当是欢迎的。

我们有一个通用的规则，我们会以一种非常

良好的方式来行事。所以我们决定接受荷兰代表提出的建议。

我们会把这个报告列入明天上午的议程中。

我看没有人反对，我们就这样定了。

尊敬的各位代表，我现在还想提请大家注意我们明天上午的时间安排。我们会 10 点准点开会，我们上午 10 点准点开会。

到时候会听取一下荷兰[？经济代表？]的报告，或者说，是他们的专家给我们做一个报告。他是来自国家的立法单位。

然后就开一个工作组的会议。这个工作组是针对外层空间的定义和划界问题的，工作组开一个会，目的就是要通过他们的报告。也许大家已经知道，应该注意到工作组主席费利保已经离会。

但是，他请求我来主持工作组的最后一次会议，也就是通过这个报告。

如果大家允许的话，我就担任这个主席。

然后我们会进行全体会议，把议程项目 6(a) 审议结束，也就是外层空间的定义和划界问题。我们预期在这个项目下通过工作组报告。

然后我就会[？听成？]一下工作组的报告，专门是讲外空的定义和划界问题。我会代表工作组主席做这个报告。

随后，我们想提醒一下各国代表，今天晚上 7 点会有一个欧洲空间政策研究所主办的招待会，是在菲商广场 6 号。我一会儿还会解释一下，到底具体的地址街名是怎么回事。

今天上午已经介绍过了，希望大家注意到了。

对于我们这个礼仪的时间安排，大家有什么问题或者是意见吗？

没有。

所以，我们这次会议就宣布结束了。但是，我希望重申一下，明天我们会继续审议工作组的报告。

[? 9 点钟会开始小组委员会的，?]报告的某些部分可以提供给大家，9 点开始[?.....?]用，所有的语言版本都提供，剩下的部分还在编写之中。剩下的报告在星期五上午可以提供给大家。

我希望讨论就这么进行。除非还有我们意料不到的状况出现。我们应当在星期五中午完成我们的审议。

这就是简单情况。非常感谢。

散会。

下午 4 时 21 分散会。